



Coronavirus

Como Explicar el COVID-19 de una manera sencilla.



Nosy Crow ha realizzato questo libro in poco tempo, per venire incontro ai bisogni dei bambini e delle loro famiglie. Nessuno di chi ha partecipato alla sua realizzazione ha ricevuto alcun compenso.

Vorremmo ringraziare le seguenti persone per il loro contributo generoso ed esperto:

Axel Scheffler

Professor Graham Medley
Professor of Infectious Disease Modelling,
London School of Hygiene & Tropical Medicine

Sara Haynes
Preside, Arnhem Wharf Primary School, Londra

Alex Lundie
Vicepreside, Arnhem Wharf Primary School, Londra

Monica Forty
Preside, Ben Jonson Primary School

Doctor Sarah Carman
NHS Clinical Psychologist
specialising in Child and Adolescent Mental Health and Neurodevelopment

Traduzione di Clare Stringer

Titolo originale: Coronavirus - A book for children
Prima pubblicazione 2020, Nosy Crow, marchio di Nosy Crow Ltd., Londra

© 2020 Nosy Crow Ltd., per il testo

© 2020 Axel Scheffler, per le illustrazioni

Tutti i diritti sono riservati

© 2020 Edizioni EL, via J. Ressel 5, 34018 - San Dorligo della Valle (Trieste), per l'edizione italiana

www.edizioniel.com

La traduzione di *Coronavirus. Un libro per bambini* è stata realizzata in accordo con Nosy Crow Limited.

Axel Scheffler si riserva il diritto morale di essere riconosciuto quale illustratore dell'opera.

Edizioni EL e Nosy Crow dichiarano di non avere alcun controllo o responsabilità sul contenuto dei siti web di terze parti menzionati in quest'opera.

Nosy Crow and associated logos are trademarks and/or registered trademarks of Nosy Crow Ltd.

EMME
EDIZIONI



Coronavirus

Cómo explicar el COVID-19 de una manera sencilla.

Consulenza di: **Professor Graham Medley**
Professor of Infectious Disease Modelling,
London School of Hygiene & Tropical Medicine

Es una palabra nueva que quizás habrás escuchado.

Es posible que escuches a la gente hablar sobre eso o que lo mencionen en las noticias. Esta palabra es la razón por la que no vas a la escuela. Es la razón por la cuál casi nunca puedes salir o visitar a tus amigos. Podría ser la razón por la cuál el adulto o los adultos que te cuidan están en casa.



La palabra es....



Coronavirus



Pero...
¿Qué
significa?

¿Qué es el CORONAVIRUS?



El coronavirus es un tipo de virus.

Los virus son pequeños gérmenes, tan pequeños que no puedes verlos.

Son tan livianos que pueden volar por el aire en gotas microscópicas de agua y asentarse en tu piel sin que te des cuenta. Si alguno de estos gérmenes ingresa dentro de ti puede usar tu cuerpo para producir otros gérmenes y puedes caer enfermo.

¿Tengo algún germen?



Si, pero probablemente no sea peligroso.

Existen distintos tipos de coronavirus, unos infectan a las personas. Si alguna vez te has infectado con esto, seguramente tuviste un poco de moco y tos.



Pero si este germen completamente nuevo del coronavirus entra al

¿Cómo se contagia el Coronavirus?

Debido a que el coronavirus es nuevo, los científicos no lo conocen completamente. Pero creen que las personas pueden contagiarse de dos formas.

Los gérmenes del coronavirus viven en las gargantas y bocas de las personas. Cuando alguien que tiene coronavirus tose y estornuda o exhala, los gérmenes salen de su boca en forma de pequeñas gotas de agua.



Hoy hace mucho frío.



sí, puedes ver nuestro aliento.



Incluso si no se pueden ver los gérmenes, a veces se pueden ver estas gotas. Si hace frío, forman una nube de vapor. Entonces, si otra persona accidentalmente respira el aire con los gérmenes del coronavirus adentro, probablemente se enferme.

Cuando tocas tu nariz o boca, es fácil pasar los gérmenes del Coronavirus a tus manos.

Si la persona que tiene los gérmenes del Coronavirus, toca una puerta, los gérmenes invisibles pueden sobrevivir en la manilla por horas. Si otra persona abre la puerta, los gérmenes también estarán en sus manos.

Si esta persona luego toca su nariz o boca, los gérmenes entraran también a su cuerpo.

Quizás hayan gérmenes en esta puerta.



NO!



¿Qué sucede si te enfermas con Coronavirus?

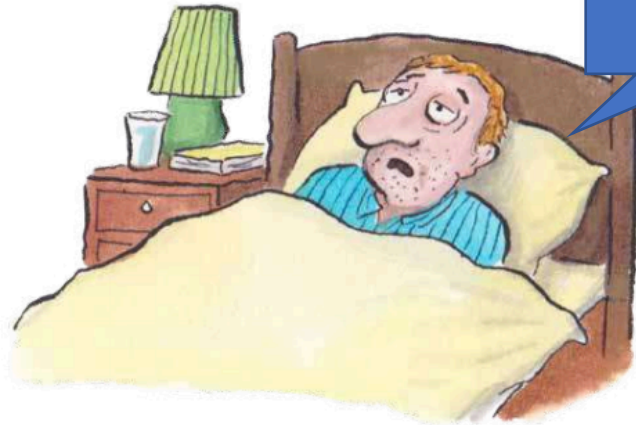
Algunas personas, sobretodo los niños, no notan diferencias al contagiarse con Coronavirus. Sin embargo, tienen dentro de su cuerpo los gérmenes del Coronavirus y pueden pasarlos a otros.



Pero mamá, yo me siento bien.

A muchas personas con Coronavirus les da tos y fiebre. Algunos sufren de dolor de cabeza y dolores en todo el cuerpo.

Generalmente te enfermas por unos días, pero el cuerpo humano es extraordinario. Cuando un virus nuevo entra al cuerpo, este entiende que el virus no debería estar allí y comienza a atacarlo.



Me siento muy mal.

El cuerpo humano posee un arma excelente para combatir el Coronavirus, los anticuerpos. Células muy pequeñas que se encuentran en la sangre producen anticuerpos para combatir los virus invasores. Los anticuerpos capturan los virus, luego las células sanguíneas lo absorben y lo destruyen, y finalmente la gente se siente mejor.

Cada uno de nosotros tiene dentro de su cuerpo más de diez millardos de diversos tipos de anticuerpos.



Ahora me siento mejor.



Que vivan los anticuerpos.



Esto significa que en este momento dentro de ti hay más tipos de anticuerpos que personas en el mundo.

Entonces, ¿Por qué tenemos miedo de enfermarnos con Coronavirus?

Casi todos tenemos un cuerpo sano para poder combatir el virus. Sin embargo, no todos somos así. Para una persona mayor de 70 años o alguien con alguna enfermedad como el cáncer que haya debilitado su cuerpo, esto es más difícil.



Yo debo estar muy pendiente.

Yo también.

Ellos necesitan mas ayuda para combatir el virus. Esto significa que al enfermarse deben ir a hospitales y que pueden necesitar una máquina especial que les ayuda a respirar llamada ventilador.



Te llevaremos al hospital rápidamente.

Sin embargo, a veces incluso esto no es suficiente para que se sientan mejor y estas personas corren un gran riesgo.

Por ello, estas personas deben quedarse en casa, lejos de aquellos lugares donde pueden contagiarse.



No pueden recibir visitas. Puede ser que por un tiempo no puedas ver a algunos familiares, para protegerlos.

Hola abuela,
¿Como estás?



¿Existe una cura para el Coronavirus?

La mayor parte de las personas se recuperan por si solos del Coronavirus. Pero los doctores y los científicos quieren ayudar a todos a lograrlo de forma rápida y segura.

Los doctores no tienen aun cura para el coronavirus porque es una enfermedad nueva. Algunas medicinas que los doctores ya conocen pueden servir y se están estudiando en las personas enfermas.

Pero si no funcionaran, los científicos también están trabajando para crear una medicina completamente nueva para este virus que nadie a tenido.



Los científicos están trabajando duro para crear una vacuna.

Una vacuna es una medicina especial que te dan cuando estas saludable. Esta medicina contiene gérmenes del virus debilitados o muertos. Los anticuerpos en tu sangre se ejercitan derrotando estos gérmenes, de manera de que si te contagias con el virus tu cuerpo puede combatirlo.



Muchos de ustedes probablemente se han vacunado de niños. Esto hace que no puedas contagiarte de ciertas enfermedades.



Me vacunaron de pequeño y no puede darme Sarampión.

Se necesitan varios meses para crear una nueva medicina. Antes de poder administrársela a tantas personas, deben asegurarse de que es segura para todos. Luego de ver que funciona y es segura, se puede vacunar a todos los que lo necesitan.

¿Por que algunos lugares están cerrados?

Aunque muchos se recuperan del Coronavirus, es importante que quienes puedan enfermarse de modo grave no se contagien nunca. Así que debemos asegurarnos de que la menor cantidad de personas posibles se contagien. Si muchas personas se contagian y deben ir al hospital al mismo tiempo, los hospitales estarán muy llenos para brindar a los pacientes la atención adecuada.

Es tan fácil contagiarse con Coronavirus, que debemos estar atentos de no acercarnos demasiado a quienes no viven junto a nosotros.

La escuela
esta cerrada.
Si!



La escuela
esta cerrada.
Ugh.

Yo llevo a las
personas las
cosas que
necesitan.



Es por esta razón que los lugares donde se juntan muchas personas como la escuela o la biblioteca están cerrados.

Yo trabajo con los
enfermeros para ayudar
a los enfermos.



Algunas personas como los doctores, los enfermeros o aquellos que trabajan en los auto mercados, deben obligatoriamente salir de su casa para ir a trabajar.

La mayor parte de las personas puede salir de casa para comprar alimentos o ir a la farmacia, pero deben estar muy atentas de no acercarse mucho a otros.

Si alguien en tu familia no se siente bien o piensa que puede tener el Coronavirus, no debe salir de su casa por dos semanas bajo ningún motivo.

Debemos quedarnos todos en casa para ayudar a las personas que luchan para combatir el Coronavirus.

Yo trabajo
para que las
personas
puedan
comprar de
comer.



Yo ayudo a
los doctores
a curar a los
enfermos.



¿Como se siente estar siempre en casa?

A veces estar en casa junto a tu familia puede ser muy divertido. Puedes hacer actividades que normalmente no puedes si estas estudiando o tus padres trabajan.



Es normal sentirte de todas estas maneras. Quienes viven contigo probablemente se sienten igual, aunque no lo demuestren.



Quienes cuidan de ti pueden también estar preocupados. A veces puede ser que estén preocupados por su trabajo o tal vez porque es difícil conseguir las cosas que todos en la casa necesitan.



Si tu también te sientes preocupado, habla con el adulto que vive contigo. También puedes discutirlo con algún profesor o algún familiar utilizando el teléfono o la computadora.



¿Que puedo hacer para ayudar?

Quedándote en tu casa ayudas mucho. Sin embargo, puedes ayudar también estando muy atento de no contagiarte o contagiar a otros de Coronavirus.

Los virus desaparecen cuando usas el jabón para lavarte. Si te lavas las manos con mucha atención y frecuencia, no tendrás ningún germen del Coronavirus en tus manos. Mientras te lavas las manos puedes cantar una canción para asegurarte de que las lavas por suficiente tiempo... Por ejemplo, puedes cantar “cumpleaños feliz” dos veces.



Los
gérmenes
pueden
entrar y salir
por la boca
o la nariz.

Si debes toser o estornudar, hazlo hacia la parte interna de tu codo. No en la palma de tu mano. De esta manera evitamos pasarle el Coronavirus a otros.



Si debes soplarte la nariz, utiliza una servilleta y bóotala rápidamente en la papelera. Recuerda también lavarte las manos, ya que el Coronavirus está presente en el moco y puede pasar de la servilleta.



Si todos hacemos estas cosas, lograremos una gran diferencia.

¿Que más puedo hacer?

Una cosa muy importante que puedes hacer, es ser amable con las personas con quienes vives. Estamos pasando por un periodo diferente a lo habitual y eso hace que sea difícil para todos.

Tus hermanos o hermanas pueden portarse un poco fastidiosos a veces, pero debes esforzarte para no pelear con ellos.



Si vives con adultos, puedes ayudarles haciendo aquellos favores que te piden, o dándoles un fuerte abrazo.

Mama nos pidió que limpiemos nuestro cuarto.

Muy bien. Yo arreglo los libros.



Ya que no estas yendo a la escuela, debes hacer tus tareas. Te ayudara a mantener ocupada la mente y no te aburrirás. Además, cuando regreses a la escuela, habrás aprendido muchas cosas.

Si no tienes una computadora para ti, intenta dividir el tiempo para que todos los que lo necesiten puedan utilizarlo.

Recuerda que los adultos en tu casa pueden tener que trabajar. Si es así, puedes ayudarlos no distrayéndolos cuando deben concentrarse. Si terminan su trabajo, tendrán más tiempo para hacer actividades divertidas contigo. Puedes escribir una lista de las cosas que te gustaría hacer juntos.



¿Que sucederá despues?

Estos son tiempos muy extraños para todas las personas alrededor del mundo.



Pero si nos mantenemos atentos y nos quedamos en nuestra casa, estamos haciendo todo lo posible para que los casos de Coronavirus no se sigan apareciendo. Haciendo esto, le damos tiempo a los científicos y a los doctores de estudiar esta enfermedad y lograr que las personas no puedan contagiarse gracias a una medicina o una vacuna.

Algun día, aunque no sabemos aun cuando, podrás ir a encontrarte con aquellas personas que no viven junto a ti, jugar con tus amigos, regresar a la escuela y hacer todas esas cosas que te gusta hacer pero que ahora no puedes.



Algún día, estos tiempos extraños terminarán.



**¡LO LOGRAMOS
JUNTOS!**



QUALCHE INFORMAZIONE IN PIÙ PER I BAMBINI

Se volete sapere qualcosa in più e rimanere aggiornati sul coronavirus:

Ministero della salute

www.salute.gov.it/nuovocoronavirus

Se vi sentite impauriti o ansiosi, ecco qualche sito dove potrete trovare numeri utili:

Telefono Azzurro

Telefono 19696

<https://azzurro.it/>

Adolescenza Informa

<http://www.adolescenzainforma.it/>

QUALCHE INFORMAZIONE IN PIÙ PER I GRANDI

Consiglio Nazionale Ordine Psicologi

<https://www.psy.it/>

Società Italiana di Terapia Comportamentale e Cognitiva

<https://amicopsicologo.ilmiotest.it/>

Fondazione Italiana per l'Autismo

Consigli per la gestione dell'epidemia COVID-19 e dei fattori di distress psichico associati per le persone con disabilità intellettiva e autismo con necessità elevata e molto elevata di supporto:

http://www.fondazione-autismo.it/wp-content/uploads/2020/03/scudo-al-COVID-19-per-PcDI_A_SIDiN_v-1_5.pdf

Unicef

Coronavirus e rischi per l'infanzia, cosa c'è da sapere:

<https://www.unicef.it/doc/9658/coronavirus-e-rischi-per-infanzia-cose-da-sapere.htm>

Croce Rossa Italiana

numero 800 065 510 dedicato a tutti i cittadini

AIUTIAMO GLI OSPEDALI

Dottori, infermieri, autisti delle ambulanze e tutte le altre persone che fanno parte del servizio sanitario del nostro Paese compiono ogni giorno un lavoro straordinario, ma adesso che la gente si ammala di coronavirus il loro lavoro è particolarmente duro.

Se volete sostenerli con una donazione, potete farlo qui :

<https://italianonprofit.it/donazioni-coronavirus/>

GLI EDITORI

Nosy Crow è una casa editrice di libri per bambini pluripremiata, piccola e indipendente.

Abbiamo realizzato questo libro digitale gratuito perché crediamo che possa essere utile a bambini e genitori. Pubblichiamo molti generi diversi di libri per bambini dagli zero ai dodici anni. Potete scoprirne di più qui:

www.nosycrow.com

Edizioni EL - Einaudi Ragazzi - Emme Edizioni è la più grande casa editrice italiana specializzata in libri per bambini e ragazzi, che da quasi cinquant'anni pubblica opere di grande successo ed è vicina ai più giovani e alle loro famiglie in tutti i momenti di crescita. Oggi vuole esserlo in un momento di particolare difficoltà: quella rappresentata dall'emergenza sanitaria causata dal coronavirus.

www.edizioniel.com

